

Phụ lục D

Dr. Phi Tran MOVE letter for MH patients DRAFT, will need translation to VIETNAMESE.

Ngày 12 tháng 8 năm 2024

Kính gửi Bệnh nhân,

Quý vị nhận được thông báo này vì hồ sơ của chúng tôi cho thấy bác sĩ chăm sóc chính của quý vị là **Bác Sĩ Phi Trần**. Như quý vị có thể đã biết, Bệnh viện Carney sẽ đóng cửa vào hoặc trong vòng ngày 31 tháng 8 năm 2024. Quyền tiếp cận dịch vụ chăm sóc chính của quý vị sẽ không thay đổi.

Chúng tôi viết thư này để thông báo cho quý vị rằng văn phòng của bác sĩ Trần sẽ chuyển đến một địa điểm mới, thuận tiện trong khuôn viên bệnh viện. Ông sẽ khám bệnh nhân tại phòng khám hiện tại của mình cho đến hết ngày 28 tháng 8 năm 2024. Sau ngày đó, bác sĩ Trần sẽ cung cấp dịch vụ chăm sóc bệnh nhân tại:

**2110 Dorchester Avenue, Suite 209
Dorchester, Massachusetts**

Nếu quý vị có một cuộc hẹn trong tương lai, rơi vào cùng thời gian và ngày mà quý vị đã lên lịch nhưng sẽ khám tại phòng khám mới được liệt kê ở trên. Trong khi địa chỉ của chúng tôi đang thay đổi, số điện thoại của chúng tôi sẽ vẫn giữ nguyên:

617-506-4970

Bác sĩ Trần và nhân viên của chúng tôi rất mong được đón quý vị tại địa điểm mới trong lần khám của quý vị.

Xin lưu ý rằng chúng tôi vẫn sẽ có cùng một hồ sơ y tế điện tử để hồ sơ được bảo mật, và đồng thời cung cấp cho quý vị dịch vụ y tế chất lượng cao như mong đợi. Quý vị không cần phải làm bất cứ điều gì liên quan đến hồ sơ y tế của mình.

Nếu quý vị cần đặt lịch hẹn hoặc có thắc mắc về lá thư này, vui lòng gọi cho văn phòng của chúng tôi theo số 617-506-4970 và nhân viên của chúng tôi sẽ sẵn lòng hỗ trợ quý vị. Chúng tôi rất hân hạnh được chọn làm nhà cung cấp dịch vụ y tế ưa thích của quý vị và rất mong được gặp quý vị tại phòng khám mới của bác sĩ Trần.

Trân trọng,

Bác sĩ Joseph M. Weinstein, FACC, FACP

Bác sĩ Joseph M. Weinstein, FACC, FACP
Chủ tịch, Stewardship Health

DRAFT Dr Weinstein letter for PCP patients in Carney/NVMC markets

[Date]

Kính gửi Bệnh nhân Chăm sóc Chính,

Như quý vị có thể đã biết, Bệnh viện Carney ở Dorchester và Trung tâm Y tế Nashoba Valley ở Ayer sẽ đóng cửa và sẽ không còn hoạt động và cung cấp các dịch vụ Khoa Cấp cứu vào hoặc trong vòng ngày 31 tháng 8 năm 2024. Chúng tôi viết thư này vì muốn đảm bảo quý vị biết về những dịch vụ chăm sóc y tế để tiếp cận trong cộng đồng của quý vị.

Bác sĩ/nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc chính của quý vị vẫn không thay đổi. Các phòng khám dịch vụ chăm sóc chính của chúng tôi tại các vùng ở Carney và Nashoba vẫn mở cửa và sẵn sàng chăm sóc cho quý vị. Quý vị có thể tiếp tục đến văn phòng PCP của mình theo số điện thoại trước đây và đặt lịch hẹn, nhận kết quả xét nghiệm, yêu cầu mua thêm thuốc theo toa và nhắn tin cho văn phòng PCP của quý vị thông qua cổng thông tin StewardCONNECT tại www.stewardconnect.org, như thường lệ.

Xin lưu ý rằng chúng tôi đã bảo mật hồ sơ y tế của quý vị để tiếp tục cung cấp dịch vụ chăm sóc y tế chất lượng cao nhất. Quý vị không cần phải làm bất cứ điều gì liên quan đến hồ sơ chăm sóc y tế chính của mình.

Nếu quý vị đang gặp trường hợp khẩn cấp về y tế, vui lòng gọi 911. Sau khi các cơ sở Carney và Nashoba đóng cửa, các dịch vụ điều phối khẩn cấp sẽ giới thiệu quý vị đến bệnh viện gần nhất. Các bệnh nhân của Carney trước đây sẽ được chuyển đến Trung tâm Y tế Boston và các bệnh nhân Nashoba trước đây sẽ được chuyển đến Bệnh viện Emerson ở Concord hoặc Bệnh viện UMASS Health HealthAlliance Clinton ở Leominster.

Danh sách các cơ sở chăm sóc y tế khác trong cộng đồng của quý vị được đính kèm theo, bao gồm các trung tâm y tế cộng đồng ở Dorchester và các thị trấn lân cận cũng như các cơ sở chăm sóc khẩn cấp trong và xung quanh cộng đồng Dorchester và Ayer.

Chúng tôi sẽ tiếp tục cung cấp thông tin mới nhất, thông tin và hướng dẫn về sự liên tục của dịch vụ chăm sóc đặc biệt trong những ngày tới. Trong thời gian chờ đợi, nếu quý vị có bất kỳ câu hỏi hoặc thắc mắc nào, vui lòng liên lạc với chúng tôi theo số **508-630-7280**.

Xin cảm ơn.

Bác sĩ Joseph M. Weinstein, FACP, FACC
Chủ tịch
Stewardship Health Medical Group



HEALTH | CHOICE

MASSACHUSETTS

Ngày 6 tháng 8 năm 2024

Kính gửi Người Đăng Ký Tham Gia Steward Health Choice,

Quý vị nhận được thông báo này vì hồ sơ của chúng tôi cho thấy bác sĩ chăm sóc chính của quý vị đang ở một trong những phòng khám được liệt kê dưới đây và phòng khám của họ ở cùng địa điểm với Bệnh viện Carney hoặc Trung tâm Y tế Nashoba Valley. Mặc dù **Bệnh viện Carney và Trung tâm Y tế Nashoba Valley sẽ đóng cửa vào hoặc trong vòng ngày 31 tháng 8 năm 2024**, quyền tiếp cận dịch vụ chăm sóc chính của quý vị sẽ không thay đổi.

Lotus Med, LLC
190 GROTON RD
STE 290
AYER, MA 01432

Carney Primary Care Center
2110 DORCHESTER AVE
STE 101
DORCHESTER, MA 02124

Primary Care Clinic Boston Pc
2110 DORCHESTER AVE
STE 314
DORCHESTER, MA 02124

Family Medicine Ayer
198 GROTON RD
STE 2
AYER, MA 01432

Resil Medical Assoc Pc
2110 DORCHESTER AVE
STE 205
DORCHESTER, MA 02124

Nashoba Family Medicine
788 BOSTON RD
GROTON, MA 01450

Các phòng khám chăm sóc chính của Steward ở trên sẽ **vẫn ở tại địa điểm cũ và thông tin liên lạc qua điện thoại và văn phòng vẫn không thay đổi**. Nếu quý vị có bất kỳ câu hỏi nào về các dịch vụ chăm sóc chính, vui lòng liên lạc với văn phòng của nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc chính của quý vị.

Khi Bệnh viện Carney và Trung tâm Y tế Nashoba Valley đóng cửa, sẽ không có dịch vụ chăm sóc bệnh nhân nào được cung cấp tại các cơ sở đó, bao gồm cả các dịch vụ của Khoa Cấp cứu. Nếu quý vị đang gặp trường hợp khẩn cấp về y tế, vui lòng gọi 911. Sau khi các cơ sở Carney và Nashoba đóng cửa, các dịch vụ điều phối khẩn cấp sẽ giới thiệu quý vị đến bệnh viện gần nhất. Các bệnh nhân của Carney trước đây sẽ được chuyển đến Trung tâm Y tế Boston hoặc Beth Israel Deaconess-Milton. Các bệnh nhân của Nashoba trước đây sẽ được chuyển đến Bệnh viện Emerson ở Concord hoặc đến Trung tâm Y tế UMass Memorial ở Leominster.



HEALTH | CHOICE

MASSACHUSETTS

Chúng tôi sẽ tiếp tục cung cấp thông tin mới nhất, thông tin và hướng dẫn về sự liên tục của dịch vụ chăm sóc đặc biệt trong những ngày tới. Trong thời gian chờ đợi, nếu quý vị có bất kỳ câu hỏi hoặc thắc mắc nào, vui lòng liên lạc với dịch vụ chăm sóc khách hàng Steward Health Choices theo số (855) 860 – 4949.

Nếu bác sĩ chăm sóc chính của quý vị không phải là một trong những phòng khám chăm sóc chính được liệt kê ở trên, hoặc nếu quý vị muốn chọn một nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc chính hoặc chương trình bảo hiểm y tế mới, vui lòng gọi Dịch vụ Chăm sóc Khách hàng của MassHealth theo số (800) 841-2900, TDD/TTY: 711 Thứ Hai – Thứ Sáu, 8 giờ sáng – 5 giờ chiều. Quý vị có thể tìm hiểu về các chương trình bảo hiểm y tế khác trong Cẩm Nang Hướng dẫn Ghi Danh. Quý vị có thể tìm cẩm nang hướng dẫn tại [MassHealthChoices.com](https://www.masshealthchoices.com) trong phần “Tài liệu dành cho Hội viên.”

Chúng tôi chân thành cảm ơn quý vị đã tin tưởng giao phó dịch vụ chăm sóc y tế của mình cho Steward và rất mong được phục vụ quý vị trong tương lai.

Trân trọng,

Bác sĩ Joseph M. Weinstein, FACC, FACP
Chủ tịch, Stewardship Health

DRAFT SMG/Stewardship CARNEY & NASHOBA PCP patients

Ngày 12 tháng 8 năm 2024

Kính gửi Bệnh nhân,

Chúng tôi rất tiếc phải thông báo cho quý vị rằng **Bệnh viện Carney và Trung tâm Y tế Nashoba Valley sẽ đóng cửa vào hoặc trong vòng ngày 31 tháng 8 năm 2024**. Sau ngày đó, sẽ không có dịch vụ chăm sóc bệnh nhân nào được cung cấp, bao gồm cả các dịch vụ của Khoa Cấp cứu.

Trong khi tiến hành quy trình này, chúng tôi đang cung cấp các thông tin sau để trả lời các câu hỏi hoặc thắc mắc của quý vị.

Bác sĩ chăm sóc chính của quý vị vẫn không thay đổi. Họ vẫn ở tại địa điểm cũ và thông tin liên lạc qua điện thoại và văn phòng vẫn không thay đổi. Xin lưu ý rằng thay đổi duy nhất đối với dịch vụ chăm sóc chính là ở cộng đồng Carney, nơi bác sĩ Phi Trần sẽ ở lại địa điểm hiện tại đến hết ngày 28 tháng 8 năm 2024. Sau ngày đó, bác sĩ Trần sẽ chuyển đến 2110 Dorchester Avenue, Suite 209, Dorchester, MA. Số điện thoại phòng khám của Bác sĩ Trần sẽ vẫn giữ nguyên.

Nếu quý vị đang gặp trường hợp khẩn cấp về y tế, vui lòng gọi **911**. Sau khi các cơ sở Carney và Nashoba đóng cửa, các dịch vụ điều phối khẩn cấp sẽ giới thiệu quý vị đến bệnh viện gần nhất. Các bệnh nhân của Carney trước đây sẽ được chuyển đến Trung tâm Y tế Boston hoặc Beth Israel Deaconess-Milton và các bệnh nhân Nashoba trước đây sẽ được chuyển đến Bệnh viện Emerson ở Concord hoặc Bệnh viện HealthAlliance-Clinton ở Leominster. Chúng tôi sẽ tiếp tục cung cấp thông tin mới nhất, thông tin và hướng dẫn về sự liên tục của dịch vụ chăm sóc đặc biệt trong những ngày tới. Trong thời gian chờ đợi, nếu quý vị có bất kỳ câu hỏi hoặc thắc mắc nào, vui lòng liên lạc với văn phòng của nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc chính của quý vị.

Xin cảm ơn.

Bác sĩ Joseph M. Weinstein, FACP, FACC

Bác sĩ Joseph M. Weinstein, FACP, FACC

Chủ tịch

Stewardship Health Medical Group

DRAFT Dr Weinstein/Kim Bassett letter for **SPECIALTY** patients in Carney/NVMC markets

Kính gửi Bệnh nhân,

Như quý vị có thể đã biết, Bệnh viện Carney ở Dorchester và Trung tâm Y tế Nashoba Valley ở Ayer sẽ đóng cửa và sẽ không còn hoạt động và cung cấp các dịch vụ Khoa Cấp cứu vào hoặc trong vòng ngày 31 tháng 8 năm 2024. Chúng tôi viết thư này vì muốn đảm bảo quý vị biết về những thay đổi liên quan đến (các) nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc đặc biệt của quý vị tại các bệnh viện Carney hoặc Nashoba.

Sự liên tục của dịch vụ chăm sóc của quý vị là ưu tiên cao nhất của chúng tôi. Trong một số trường hợp, bác sĩ chuyên khoa của quý vị có thể vẫn ở tại địa điểm cũ và giữ số điện thoại cũ. Trong các trường hợp khác, bác sĩ chuyên khoa của quý vị có thể thay đổi địa điểm do bệnh viện đóng cửa. Vui lòng xem tài liệu kèm theo thư này để biết thông tin mới nhất về các bác sĩ chuyên khoa của Steward Medical Group trong cộng đồng Carney và Nashoba.

Trong trường hợp quý vị muốn tìm hiểu các lựa chọn khác trong mạng lưới Steward, quý vị có thể liên lạc với Steward DoctorFinder™ theo số (800) 488-5959 hoặc [Steward Health Care - Doctor Finder](#). Ngoài ra, chúng tôi cũng cung cấp cho quý vị số điện thoại của Massachusetts Board of Registration in Medicine (Hội đồng Đăng ký Y khoa Massachusetts) và trang web nếu quý vị muốn dùng để tìm một bác sĩ mới. Số điện thoại là 781-876-8200; địa chỉ web là: [BORIM Find My Doctor \(mass.gov\)](#) hoặc (<https://findmydoctor.mass.gov>). Quý vị cũng có thể liên lạc với chương trình bảo hiểm y tế của mình để xác định một bác sĩ chuyên khoa mới, nếu quý vị cần.

Quyền truy cập vào thông tin y tế của quý vị sẽ tiếp tục có sẵn thông qua cổng thông tin StewardCONNECT tại www.stewardconnect.org. Chúng tôi khuyến khích quý vị in một bản sao hồ sơ y tế của quý vị để thuận tiện tham khảo.

Nếu quý vị đang gặp trường hợp khẩn cấp về y tế, vui lòng gọi 911. Sau khi các cơ sở Carney và Nashoba đóng cửa, các dịch vụ điều phối khẩn cấp sẽ giới thiệu quý vị đến bệnh viện gần nhất. Các bệnh nhân của Carney trước đây sẽ được chuyển đến Trung tâm Y tế Boston và các bệnh nhân Nashoba trước đây sẽ được chuyển đến Bệnh viện Emerson ở Concord hoặc Bệnh viện UMASS Health HealthAlliance Clinton ở Leominster.

Hồ sơ y tế của quý vị đã được bảo mật và Steward Medical Group sẽ giữ lại hồ sơ gốc của quý vị. Nếu quý vị cần một bản sao hồ sơ bệnh án của mình, vui lòng hoàn thành mẫu đơn ủy quyền kèm theo và gửi lại cho:

Chúng tôi sẽ tiếp tục cung cấp thông tin mới nhất, thông tin và hướng dẫn về sự liên tục của dịch vụ chăm sóc đặc biệt trong những ngày tới. Trong thời gian chờ đợi, nếu quý vị có bất kỳ câu hỏi hoặc thắc mắc nào, vui lòng liên lạc với chúng tôi theo số **508-630-7280**.

Xin cảm ơn.